

Cơ hội 自信 kinh nghiệm Experience 機會 Mkimbizi
Immigrant 移민 Sự tiếp cận chung 全球思維 experiencia 經驗 9ለም አቀፋዊ ማኅበረሰብ
Mhamiaji 移民 عقلية عالمية Mtazamo wa kimataifa inmigrante
Cộng đồng quốc tế Sự tự tin 庇護者 Collaboration Soko la ulimwengu
accessado colectivo 世界市場 World marketplace 全球思维

HƯỚNG DẪN VỀ NGUỒN LỰC TẠI DENVER CHO NGƯỜI MỚI ĐẾN HOA KỲ SINH SỐNG

[illegible]

DENVER PUBLIC LIBRARY

PLAZA & SERVICES TO IMMIGRANTS AND REFUGEES

Xin chào quý vị.

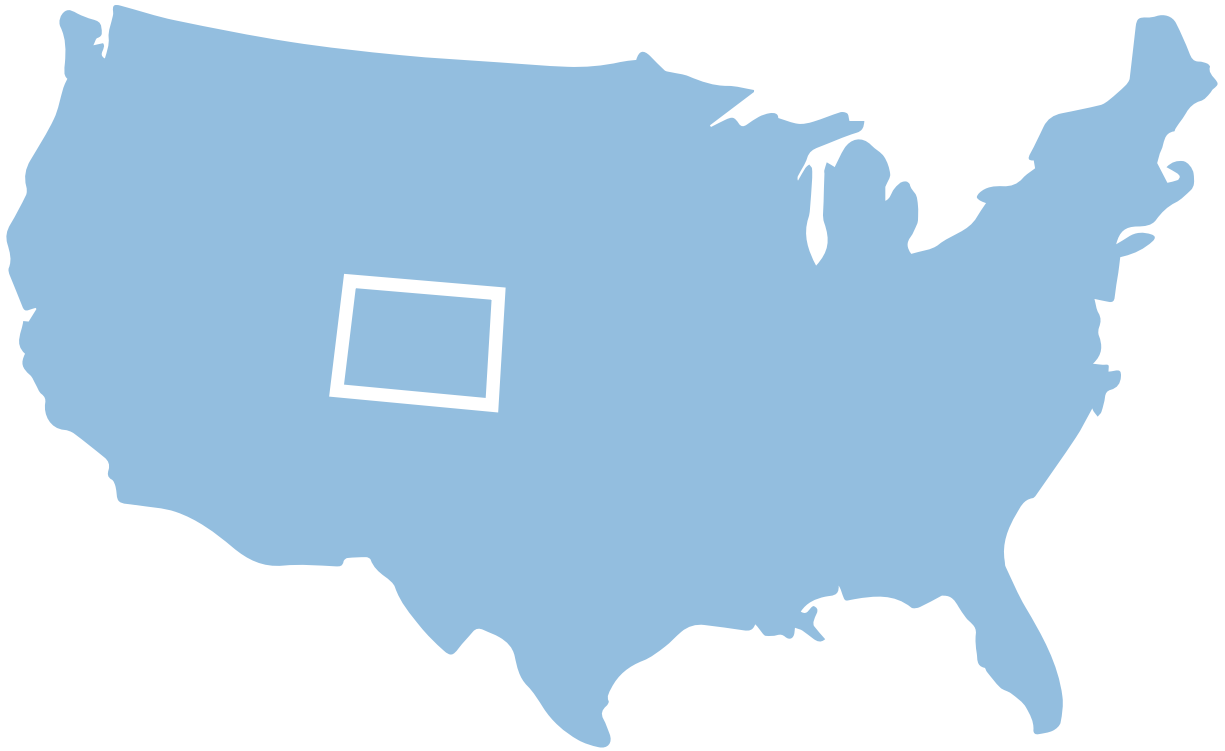
Thư viện Công Denver đã biên soạn một danh sách các nguồn lực đáng tin cậy trong hướng dẫn này để trợ giúp quý vị, với tư cách là người mới nhập cư, người tị nạn, hoặc người tị nạn chính trị, thích nghi với cuộc sống ở Colorado. Quý vị có thể thấy việc đọc toàn bộ sách hướng dẫn này có ích hoặc thấy rằng chỉ có một số phần nhất định liên quan đến nhu cầu của quý vị:

1. Tiểu bang Colorado	2
2. Thông tin Cơ bản	3
3. Các Địa điểm của Thư viện Công Denver	4
4. Văn phòng Lãnh sự	6
5. Tham khảo Nhanh và Giới thiệu	12
6. Quản lý Trường hợp/Cơ quan Đa Dịch vụ	14
7. Giáo dục cho Người thành niên	17
8. Dịch vụ Gia đình và Trẻ em	19
9. Việc làm	21
10. Y tế	23
11. Nhà ở	26
12. Chợ Quốc tế	28
13. Hỗ trợ Pháp lý và Di trú	29
14. Thuế	33
15. Biên dịch và Thông dịch	34
16. Lớp học Tiếng Anh	35
17. Trung tâm và Lớp học cho Bài kiểm tra GED	36

Dịch vụ cho Người mới nhập cư của Thư viện Công Denver nhằm hỗ trợ quá trình chuyển đổi sang cuộc sống mới của quý vị! Chúng tôi nằm trong thư viện khu phố của quý vị và cung cấp các dịch vụ để đáp ứng nhu cầu cụ thể của quý vị. Làm quen với quy trình di trú có thể là một việc khó khăn, nhưng chúng tôi hy vọng được hợp tác với quý vị trên hành trình riêng của quý vị.

Chào mừng quý vị đến Denver!

TIỂU BANG COLORADO



Những người sinh ra ở nước ngoài bao gồm bất kỳ người nào không phải là công dân Hoa Kỳ ngay từ khi sinh ra, bao gồm những người được nhập tịch thành công dân Hoa Kỳ.

Tổng Dân số ở Colorado: 5,456,574

Số Người Sinh ra ở Nước ngoài tại Colorado: 538,244

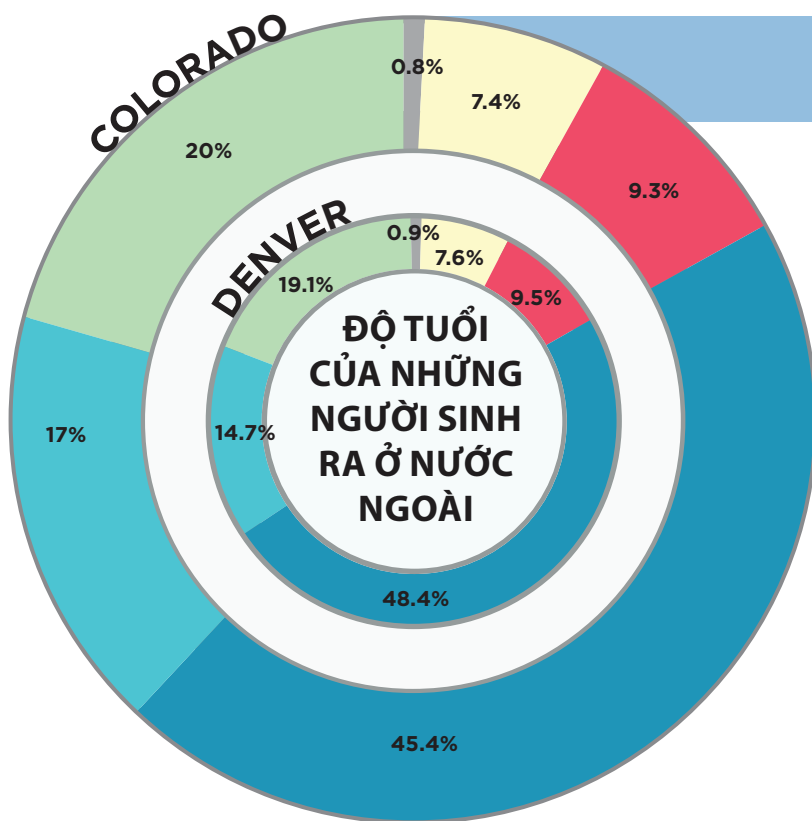
Phần trăm Số Người Sinh ra ở Nước ngoài trên Tổng Dân số: 10%

Tổng Dân số ở Denver: 633,777

Số Người Sinh ra ở Nước ngoài tại Denver: 101,705

Phần trăm Số Người Sinh ra ở Nước ngoài trên Tổng Dân số: 16%

THÔNG TIN CƠ BẢN



Độ tuổi của những Người Sinh ra ở Nước ngoài

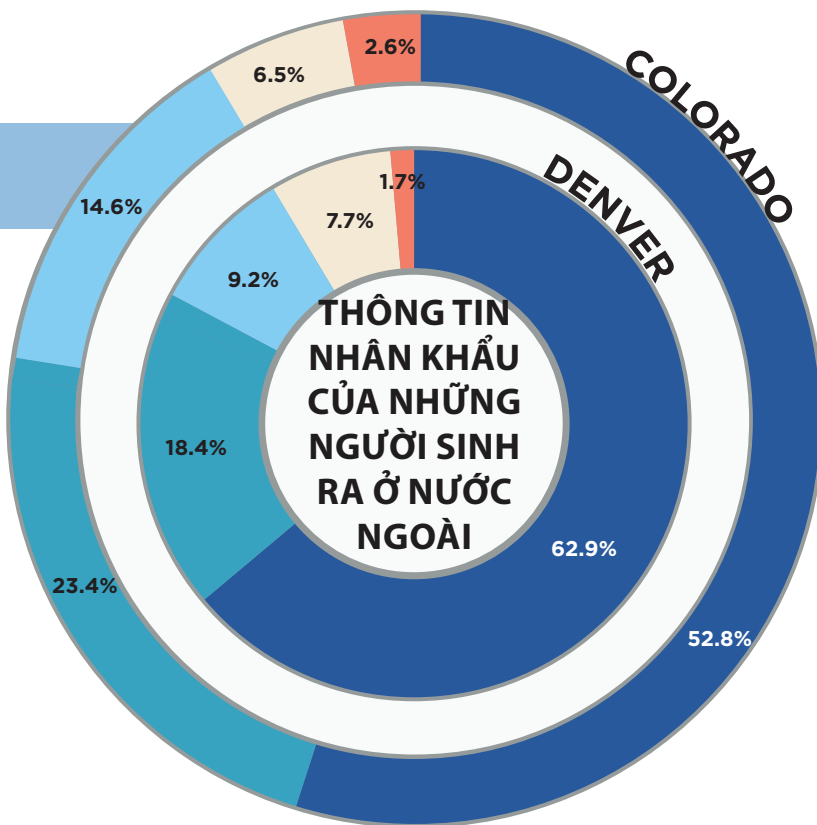
- Dưới 5 tuổi
- 5-17 tuổi
- 18-24 tuổi
- 25-44 tuổi
- 45-54 tuổi
- Hơn 55 tuổi

Tuổi trung bình của người dân sinh ra ở nước ngoài trong Colorado: 40.7 tuổi

Tuổi trung bình của người dân sinh ra ở nước ngoài trong Denver: 38.1 tuổi

Thông tin nhân khẩu của những Người Sinh ra ở Nước ngoài

- Người Châu Mỹ gốc Latinh
- Người Châu Á/Người các Đảo Thái Bình Dương
- Người Châu Âu
- Người Châu Phi
- Người Bắc Mỹ





CÁC ĐỊA ĐIỂM CỦA THƯ VIỆN CÔNG DENVER

Thư viện, với tư cách là một cơ quan văn hóa, có vai trò cung cấp thông tin, chương trình, và tài liệu miễn phí, và giúp người dùng kết nối với các tổ chức khác tại địa phương mà có thể phục vụ tốt nhất các nhu cầu cá nhân của họ. Chương trình Plaza của Thư viện Công Denver được thiết kế đặc biệt để đáp ứng nhu cầu của người nhập cư, người tị nạn, và người tị nạn chính trị.

Plaza là một không gian dành riêng cho những người di cư từ khắp nơi trên thế giới để kết nối với con người, thông tin, và nguồn lực, xây dựng cộng đồng quốc tế thành công của Denver. Chương trình này thu hút những người mới đến thuộc mọi lứa tuổi và gốc gác với cơ hội và hỗ trợ chuyên biệt miễn phí khi họ đạt được kỹ năng đàm thoại của ngôn ngữ thứ hai, chuẩn bị cho quá trình nhập tịch, tạo ra mạng lưới mới trong kinh doanh, và chia sẻ các quan điểm xoay quanh những trải nghiệm của người nhập cư.

Để tìm hiểu thêm thông tin, xin vui lòng đến một trong những địa điểm cung cấp chương trình dành riêng cho người nhập cư bên dưới, hoặc liên lạc với người quản trị của Dịch vụ cho Người mới nhập cư, Will Chan qua email: wchan@denverlibrary.org, hoặc qua điện thoại: 720-865-0156.

Athmar Park Branch Library

1055 S. Tejon St.
Denver, CO 80223
(720) 865-0230

Montbello Branch Library

12955 Albrook Dr.
Denver, CO 80239
(720) 865-0200

Bear Valley Branch Library

5171 W. Dartmouth Ave.
Denver, CO 80236
(720) 865-0975

Rodolfo “Corky” Gonzales Library

1498 N. Irving St.
Denver, CO 80219
(720) 865-2370

Green Valley Branch Library

4856 N. Andes Ct.
Denver, CO 80249
(720) 865-0310

Ross-Barnum Branch Library

3570 W. 1st Ave.
Denver, CO 80219
(720) 865-0145

Hadley Branch Library

1890 S. Grove St.
Denver, CO 80219
(720) 865-0170

Schlessman Family Branch Library

100 Poplar St.
Denver, CO 80220
(720) 865-0000

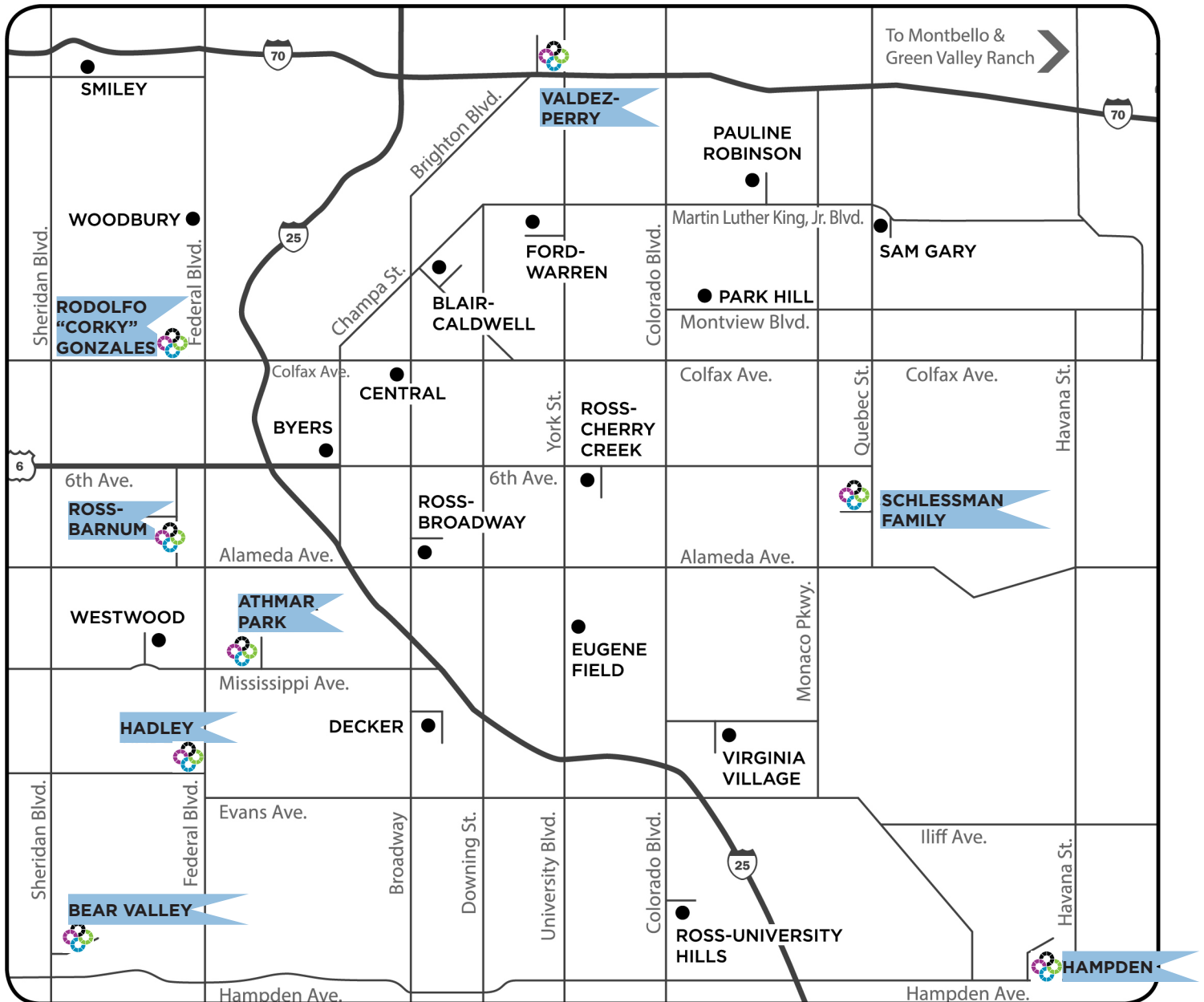
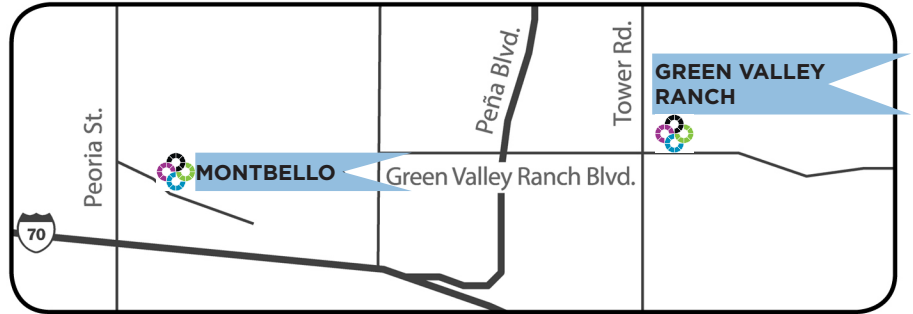
Hampden Branch Library

9755 E. Girard Ave.
Denver, CO 80231
(720) 865-0185

Valdez-Perry Branch Library

4690 Vine St.
Denver, CO 80216
(720) 865-0300

CÁC ĐỊA ĐIỂM CỦA THƯ VIỆN CÔNG DENVER





VĂN PHÒNG LÃNH SỰ

* Lưu ý (*) Canada: Đây là các
Lãnh sự Chuyên nghiệp

ÚC

Lãnh sự Danh dự Mark O'Regan
8480 E. Orchard Rd., Ste. 1100, Greenwood Village, CO 80111
Điện thoại: 303-321-2234, Di động: 720-351-8865
E-MAIL: koalare1@mindspring.com

ÁO

Lãnh sự Danh dự Hikmet Ersek, Phó lãnh sự Danh dự Dr. Nayantara Ersek
100 Filmore St., tầng 5, Denver, CO 80206
Điện thoại: 303-385-8540
E-MAIL: info@austrianconsulaterdenver.org

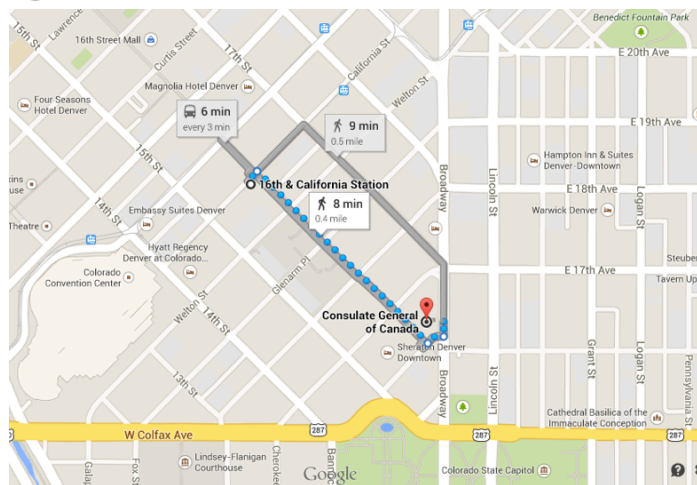
BAHAMAS

Lãnh sự Danh dự Gregory Daniel Treco
6430 S. Langdale Way, Aurora, CO 80016
TEL: 303-699-1107, MOBILE: 303-522-8470
E-MAIL: hcbhs.co@icloud.com

BỈ

Lãnh sự Danh dự Frank J. Schuchat
1888 Sherman St., Suite 200 Denver, CO 80203
Điện thoại: 720-305-9897
E-MAIL: Frank@schuchatlaws.com

*CANADA



Lãnh sự và Tham tán Thương mại
Stephanie Lessard
Tổng Lãnh sự Canada
1625 Broadway, Ste. 2600
Denver, CO 80202
www.denver.gc.ca
Điện thoại: 303-626-0650
E-MAIL: marcy.grossman@international.gc.ca

Lãnh sự và Ủy viên Thương mại Cao cấp
Jerome Pischella
Điện thoại: 303-626-0667
E-MAIL: jerome.pischella@international.gc.ca

Lãnh sự và Ủy viên Thương mại
Pamela Rose
Di động: 303-626-0678
E-MAIL: pamela.rose@international.gc.ca

COSTA RICA

Lãnh sự Danh dự Tito Chaverri
3356 South Xenia St., Denver, CO 80231
TEL: 303-696-1182
E-MAIL: cronsul@msn.com

CỘNG HÒA SÉC

Lãnh sự Danh dự Robert D. Erben
1600 38th St., Ste. 101, Boulder, CO 80301
TEL: 303-444-0490
E-MAIL: robert@erbenlaw.com

ĐAN MẠCH

Lãnh sự Danh dự Nanna Nielsen Smith
5353 W. Dartmouth Ave., Ste. 508, Denver, CO 80227
TEL: 303-980-9100
E-MAIL: hnielsen980@yahoo.com

PHẦN LAN

Lãnh sự Danh dự Juha V. Mäkikalli
10197 S. Stephen Place, Highlands Ranch, CO 80130
TEL: 303-346-2502, MOBILE: 303-478-1028
E-MAIL: jmakikalli@comcast.net

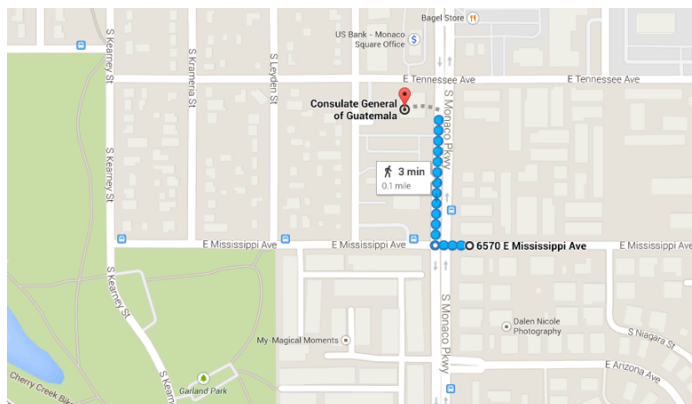
PHÁP

Lãnh sự Danh dự Jeffrey Richards
600 Grant St., Ste. 620, Denver, CO 80203
TEL: 303-862-3808
E-MAIL: jrichards@ahrs-law.com

ĐỨC

Lãnh sự Danh dự Paul T. Maricle
999 18th St., Ste. 3-1500, Denver, CO 80202
TEL: 720-381-1319
E-MAIL: pmaricle@cp2law.com

***GUATEMALA**



Tổng Lãnh sự Juan Fernando Valey
1001 S. Monaco Parkway, Ste. 300
Denver, CO 80224
www.consdenver.minex.gov.gt
TEL: 303-629-9212
FAX: 303-629-9211
E-MAIL: jvaley@minex.gob.gt

HUNGARY

Lãnh sự Danh dự Krisztina (Cissie) Megyesy
1515 Wynkoop St., Ste. 710, Denver, CO 80202
TEL: 303-482-2318
E-MAIL: cmegyesy@gmail.com

ICELAND

Lãnh sự Danh dự Ingibjorg Marian (Maja) Stefansdottir
202 Spring St, P.O. Box 542, Morrison, CO 80465
TEL: 303-465-8586
E-MAIL: isconsulco@gmail.com

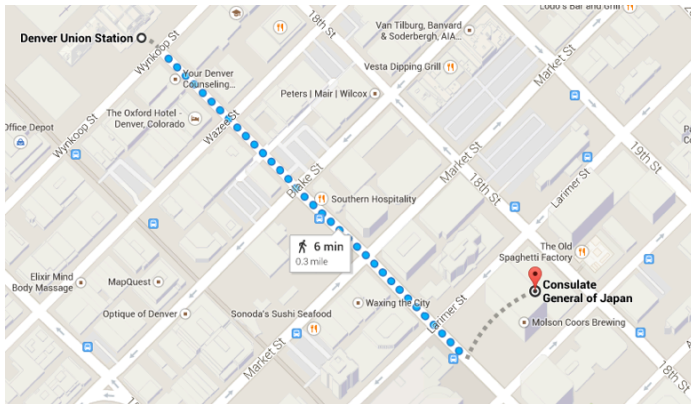
IRELAND

Lãnh sự Danh dự James M. Lyons
1200 17th St., Ste. 3000, Denver, CO 80202
TEL: 303-623-9000, DIRECT: 303-628-9546
E-MAIL: jlyons@LRRLaw.com; jmartinez@LRRLaw.com

Ý

Lãnh sự Danh dự Giovanna Carriero-Contreras
360 Acoma St., Denver, CO 80223
TEL: 303-274-2634
EMAIL: gcontreras@cecsols.com

* NHẬT BẢN



Tổng Lãnh sự Makoto Ito
Tổng Lãnh sự Nhật Bản
1225 17th St., Ste. 3000
Denver, CO 80202
Di động: 303-534-1151
FAX: 303-534-3393
E-MAIL: tomie.eilers@de.mofa.go.jp

LUXEMBOURG

Lãnh sự Danh dự Jeff Weltzin
P.O. Box 270400, Louisville, CO 80027
TEL: 720-890-8343, MOBILE: 303-810-5613
E-MAIL: jeff.weltzin@flour.com

*** MEXICO**



Tổng Lãnh sự Carlos Bello
5350 Leetsdale Dr., Ste. 100
Denver, CO 80246
portal.sre.gob.mx/denver/
TEL: 303-331-1110 x. 101
FAX: 303-331-0169
E-MAIL: cbello@sre.gob.mx;
infodenver@sre.gob.mx

Phó Tổng Lãnh sự Jeremias Guzman
TEL: 303-331-1110
FAX: 303-331-0169
E-MAIL: infodenver@sre.gob.mx

MÔNG CỔ

*Lãnh sự Danh dự James Wagenlander
1700 Broadway, Ste. 1202, Denver, CO 80290
TEL: 303-832-6511
E-MAIL: wagenlander@wagenlander.com*

MA RỐC

Lãnh sự Danh dự Josh Hanfling
500 Williams St., Ste. D, Denver, CO 80218
TEL: 303-800-4500, MOBILE: 303-931-5674
E-MAIL: joshh@hanfling.com

HÀ LAN

Lãnh sự Danh dự Prof. ir. M. (Max) Peeters (ret.); Trợ lý lãnh sự Mariette van Engelen,
1127 Auraria Pkwy., Ste. 6, Denver, CO 80204
TEL: 720-460-9226
E-MAIL: denver@nlconsulate.com

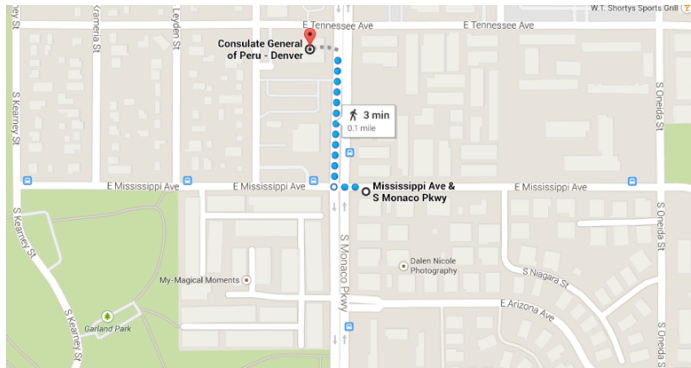
NICARAGUA

Lãnh sự Danh dự Bronwyn Bateman
1133 Race St., Ste. 17N, Denver, CO 80206
TEL: 303-916-1888
E-MAIL: bronwyn.bateman@comcast.net

NA UY

*Lãnh sự Danh dự Rita I. Ehrmann
Denver Financial Center, Ste. 1445, 1775 Sherman St., Denver, CO 80203
TEL: 303-830-1970
E-MAIL: rehrmann@norconden.org*

*** PERU**



Tổng Lãnh sự Công sứ Eduardo Barandiarán B.
6795 E. Tennessee Ave., Ste. 550
Denver, CO 80224
www.consuladoperu.com
TEL: 303-355-8555
TOLL FREE: 1-866-788-0338
FAX: 303-355-8003
E-MAIL: e.barandiaran@consuladoperu.net

BA LAN

Lãnh sự Danh dự Tomasz Skotnicki
528 Williams St., Denver, CO 80218
TEL: 303-485-6620, MOBILE: 303-517-1278
E-MAIL: tskotnicki@aol.com

HÀN QUỐC

Lãnh sự Danh dự James W. McGibney
1700 Lincoln St., Ste. 4100, Denver, CO 80203
TEL: 303-720-1954
E-MAIL: jmcgibney@earthlink.net

NGA

Lãnh sự Danh dự General Deborah A. Palmieri, Ph.D.
1552 Pennsylvania St., Denver, CO 80203
TEL/FAX: 303-831-9181
E-MAIL: deb@DebPalmieriRussia.com

SERBIA

Lãnh sự Danh dự Steven H. Katich
CO Center, 2000 South CO Blvd., Tower One, Ste. 12000, Denver, CO 80222
TEL: 303-300-7887, FAX: 303-339-4695
E-MAIL: stevenkatich@gmail.com

CỘNG HÒA SLOVAKIA

Lãnh sự Danh dự Gregory Fasing
44 Cook St., Ste. 100, Denver, CO 80220; P.O. Box 200340, Denver, CO 80220
TEL: 303-692-8833
E-MAIL: consulden@aol.com

SLOVENIA

Lãnh sự Danh dự Lucky Vidmar
1200 17th St., Ste. 1500, Denver, CO 80202
TEL: 303-899-7328
E-MAIL: vidmar@slovenia-colorado.com

TÂY BAN NHA

Lãnh sự Danh dự Pepe Parrado
2158 S. Parfet Dr., Lakewood, CO 80227
TEL: 720-934-8933
E-MAIL: pepe.parrado@comcast.net

THỤY ĐIỂN

Lãnh sự Donald G. Peterson
1720 S. Bellaire St., Ste. 530, Denver, CO 80222
TEL: 303-758-0999
E-MAIL: denver@consulateofsweden.org

THỤY SĨ

Lãnh sự Danh dự Dr. Walter Wyss
2810 Iliff St., Boulder, CO 80305
TEL: 303-499-5641
E-MAIL: walter.wyss@colorado.edu

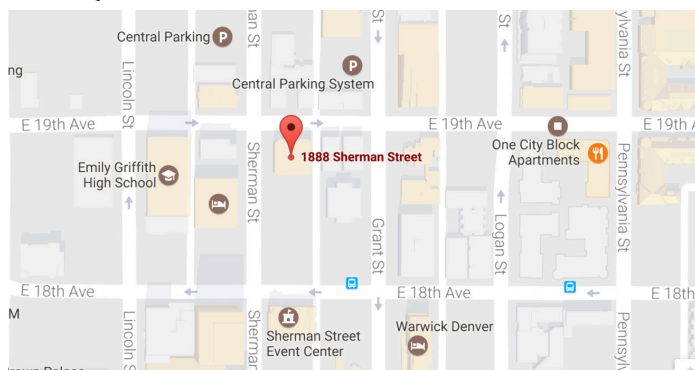
THÁI LAN

Lãnh sự Danh dự Donald W. Ringsby
1336 Glenarm Place, Ste. 200, Denver, CO 80204
TEL: 303-885-5948
E-MAIL: consuldwr@aol.com

UGANDA

Lãnh sự Danh dự Michael J. Koepke
P. O. Box 1203, Parker, CO 80134
TEL: 303-887-5869
E-MAIL: mkoepke@usbsinc.com

*** VƯƠNG QUỐC ANH**



H.M. Tổng Lãnh sự Erin Kuhn
UK Government Office
1888 Sherman St., Ste. 200
Denver, CO 80203
TEL: 720-538-0381
FAX: 303-536-5023
E-MAIL: ukgo.denver@fco.gov.uk



THAM KHẢO NHANH VÀ GIỚI THIỆU

211 Colorado

- (Chỉ cần bấm 211) hoặc (866) 760-6489
Tổng đài Denver do Mile High United way vận hành, cũng sẵn có theo số 303-561-2111. Nếu quý vị bị khiếm thính, quý vị có thể gọi số 2-1-1 bằng cách gọi Dịch vụ tiếp âm của Colorado (7-1-1) hoặc 1-800-659-2656.
- Đường dây nóng miễn phí cho thông tin và giới thiệu y tế và dịch vụ nhân sinh. Cuộc gọi được bảo mật. Sẵn có các thông dịch viên cho hơn 20 ngôn ngữ, và hầu hết các tổng đài có các chuyên viên giúp giới thiệu dịch vụ nói tiếng Tây Ban Nha.
- <https://211colorado.communityos.org/cms/home>

Trung tâm Hỗ trợ 311 (Denver)

- (Chỉ cần bấm 311)
Ngoài Denver: 720-913-1311
- Giới thiệu trực tuyến và qua điện thoại đến mọi dịch vụ của thành phố, bao gồm các cơ quan, nguồn lực, sự kiện của thành phố và hơn thế nữa. Sẵn có các thông dịch viên cho nhiều ngôn ngữ khác nhau.
- <https://www.denvergov.org/content/denvergov/en/denver-311-help-center.html>

Center for Trauma and Resilience

- 303-860-0660 (Quản trị)
Đường dây nóng Tiếng Anh 24 Giờ: 303-894-8000
Đường dây nóng Tiếng Tây Ban Nha 24 Giờ: 303-718-8289
- Dịch vụ tiếp âm của Colorado 7-1-1 dành cho Người Khiếm thính
- Hỗ trợ cho nạn nhân của tội phạm, can thiệp và tư vấn khủng hoảng, và hỗ trợ tài chính khẩn cấp cho nạn nhân của tội phạm. Cung cấp Phòng khám Di trú Pháp lý hỗ trợ nạn nhân của bạo hành gia đình và xâm hại tình dục với tình trạng đang xin thường trú hợp pháp. Sẵn có thông dịch viên.
- <http://traumahealth.org>

Colorado PEAK (Sở Dịch vụ Nhân Sinh Colorado)

- Mẫu đơn trực tuyến để xác định tính đủ điều kiện cho phúc lợi công ở Colorado, bao gồm y tế, thực phẩm, và hỗ trợ tiền mặt. Trang web cũng có phiên bản tiếng Tây Ban Nha.
- <http://coloradopeak.force.com/>

Liên hiệp vì Quyền của Người nhập cư Colorado (CIRC)

- 2525 W. Alameda Ave., Ste. 300
Denver, CO 80219
- 303-922-3344
- Tổ chức vận động cho người nhập cư còn giới thiệu đến các nhà cung cấp dịch vụ khác cho người nhập cư. Nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.coloradoimmigrant.org/>

Tổ chức Lãnh sự Colorado

- Vào trang web này để xem danh sách các lãnh sự quán nước ngoài.
Hỗ trợ và giới thiệu cho người nhập cư trong nhiều vấn đề khác nhau, bao gồm vấn đề pháp lý, vấn đề tại nơi làm việc, hỗ trợ tìm kiếm chăm sóc y tế, v.v.
- <http://www.consularcorpcolorado.org/members>

Denver Health Nurse Line

- Đường dây nóng 24/7: 303-739-1211
- Gọi để được tư vấn y tế nhanh. Dịch vụ được cung cấp cho tất cả bệnh nhân của Denver Health và các thường trú nhân của Denver. Nhân viên y tế có thể giúp với sự giúp đỡ về y tế, lời khuyên chăm sóc sức khỏe, và sự quan tâm sâu sắc hơn của Bác sĩ nếu cần thiết.
- <http://www.denverhealth.org/medical-services/emergency-services/nurseline>

Văn phòng Sự vụ về Người nhập cư và Tị nạn tại Denver

- Wellington E. Webb Municipal Office Building
201 West Colfax Avenue, Denver, CO 80202
- Điện thoại: 720-913-8471
- Fax: 720-913-8470
- Văn phòng Sự vụ về Người nhập cư và Tị nạn tại Denver khuyến khích sự hiểu biết lớn hơn và sự hoà nhập của người nhập cư và tị nạn đang sống tại Denver promotes greater awareness
- <https://www.denvergov.org/content/denvergov/en/human-rights-and-community-partnerships/our-offices/immigrant-and-refugee-affairs.html>

Rocky Mountain Crisis Partners

- Đường dây khẩn: 1-844-493-8255
- Đường dây nóng miễn phí, bảo mật 24/7 cho sức khỏe tâm thần, vấn đề lạm dụng thuốc, thông tin và giới thiệu cho các vấn đề tại nhà, nơi làm việc hay trường học. Dịch vụ dịch thuật với hơn 150 ngôn ngữ sẵn có dành cho người không nói tiếng Anh.
- <http://www.metrocrisiservices.org/>

Đường dây Quốc gia Phòng chống Tự tử

- Đường dây khẩn: 1-800-273-8255
Tiếng Tây Ban Nha: 1-888-628-9454
- Đường dây nóng chống tự tử miễn phí, bảo mật 24/7 dành cho bất cứ người nào đang gặp khủng hoảng hay đau buồn. Cung cấp hỗ trợ và giới thiệu. Dịch vụ dịch thuật với hơn 150 ngôn ngữ sẵn có dành cho người không nói tiếng Anh.
- <http://www.suicidepreventionlifeline.org/>

RAINN- Mạng lưới Quốc gia phòng chống Cường hiếp, Lạm dụng và Loạn luân

- Đường dây nóng Quốc gia về Xâm hại Tình dục: 1-800-656-HOPE (4673)
- Đường dây nóng miễn phí, bảo mật 24/7 cho các nạn nhân bị cưỡng hiếp, lạm dụng, xâm hại tình dục và loạn luân. Cung cấp hỗ trợ, giới thiệu và thông tin về khủng hoảng.
- <http://rainn.org/>

USCIS- Chào mừng quý vị đến Hoa Kỳ

- Được biên soạn bởi UCIS, hướng dẫn này cung cấp thông tin thiết thực để giúp người nhập cư thích nghi với cuộc sống ở Hoa Kỳ. Bao gồm thông tin về cuộc sống hàng ngày tại Hoa Kỳ cũng như giới thiệu về quyền và nghĩa vụ công dân và chính phủ. Hướng dẫn này có phiên bản tiếng Anh, tiếng Ả Rập, tiếng Trung, tiếng Pháp, tiếng Haiti, tiếng Hàn, tiếng Ba Lan, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Nga, tiếng Somali, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog, tiếng Urdu và tiếng Việt.
- <http://www.uscis.gov/tools/settling-us/welcome-united-states>



QUẢN LÝ TRƯỜNG HỢP/CƠ QUAN ĐA DỊCH VỤ

Quản lý trường hợp đề cập đến nhiều dịch vụ và giới thiệu đa dạng giải quyết nhiều lo ngại khác nhau thường gặp đối với nhiều người nhập cư và người tị nạn. Các tổ chức này sẽ hỗ trợ các cá nhân bằng cách cung cấp hướng dẫn về chăm sóc y tế, nhà ở, việc làm, học tiếng, giáo dục, trợ giúp pháp lý, và hơn thế nữa.

Trung tâm Cộng đồng Châu Phi (CHỈ DÀNH CHO NGƯỜI TỊ NẠN)

- 5250 Leetsdale Dr., Ste. 200
Denver, CO 80246
- 303-399-4500
- Chương trình Tái định cư cho Người tị nạn Chính thức cung cấp nhiều dịch vụ khác nhau và quản lý trường hợp để hỗ trợ việc làm, nhà ở, và thích nghi văn hóa cho người tị nạn. Đội ngũ nhân viên có thể nói được hai mươi sáu ngôn ngữ bao gồm tiếng Amharic, tiếng Ả Rập, tiếng Pháp, tiếng Hindu, tiếng Swahili, tiếng Oromo, tiếng Somali, tiếng Karen và tiếng Tigrinya.
- <http://www.acc-den.org>

Centro San Juan Diego

- 2830 Lawrence St.
Denver, CO 80205
- 303-295-9470
Bienestar Family Services: 303-297-8696
- Dịch vụ y tế và giáo dục mở rộng dành cho người thành niên, cũng như hỗ trợ về nhà ở, thuế, tư vấn pháp lý, quyền công dân, ESL, GED, và kỹ năng vi tính. Cung cấp trợ giúp và hỗ trợ cho người mới nhập cư. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.centrosanjuandiego.org/>

Church in the City

- Địa điểm nhà thờ: 1580 Gaylord St., Denver, CO 80206
Văn phòng: 2280 E. 16th Ave., Denver, CO 80206
- 303-322-5733
- Ngân hàng thực phẩm và bữa ăn miễn phí cho các cá nhân bị đói hay vô gia cư, quản lý y tế, và ESL, tiếng Tây Ban Nha, và lớp học vi tính. Có dịch vụ và hỗ trợ bổ sung cho các thành viên. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha
- <http://churchinthecity.org/>

Tổ chức Châu Phi Colorado

- 6795 E. Tennessee Ave., Ste. 250
Denver, CO 80224
- 303-953-7060
- Cung cấp quản lý trường hợp cho người tị nạn, người tị nạn chính trị, người nhập cư và gia đình của họ. Cung cấp giáo dục y tế, phòng chống và giáo dục về HIV/AIDS. Cung cấp lớp học tiếng Anh và giáo dục người thành niên, vận động và trợ giúp hòa nhập.
- <http://www.caoden.org/>

Colorado People's Alliance

- 700 Kalamath St, Denver, CO 80204
- 1085 Peoria St. Aurora, CO 80011
- 303-893-3500
- Hội thảo trên toàn tiểu bang để trợ giúp người nhập cư (bao gồm những người không có giấy tờ) hiểu rõ về các quyền của họ. Cung cấp các lớp về quyền công dân và ESL. Nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <https://coloradopeoplesalliance.org>

Denver Urban Matters

- 1717 E. Colfax Ave.
Denver, CO 80218
- 303-355-4896
- Hỗ trợ về nhà ở, dịch vụ tiện ích, và việc làm, cũng như giới thiệu đến các cơ quan khác. Cung cấp dịch vụ khẩn cấp và ổn định cho các cá nhân có nhu cầu, và các buổi tư vấn pháp lý miễn phí. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.denum.org/>

El Centro Humanitario

- 2260 California St.
Denver, CO 80205
- 303-292-4115
- Chương trình hỗ trợ việc làm, chương trình phát triển lực lượng lao động và giáo dục, tổ chức chống gian lận lương bổng. Nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.centrohumanitario.org/>

Dịch vụ Gia đình của Người Do Thái

- 3201 S. Tamarac Dr.
Denver, CO 80231
- 303-597-5000
- Đường dây nóng Hỗ trợ Khẩn cấp: 720-248-4716
- Dịch vụ cho người nhập cư và người tị nạn, bao gồm tư vấn sức khỏe tâm thần, lớp học về quyền công dân, và trợ giúp lương thực. Nhân viên nói tiếng Ba Tư, tiếng Đức, tiếng Nga, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Ukraina và tiếng Yiddish. Thông dịch viên được sử dụng cho các ngôn ngữ khác.
- <http://jewishfamilyservice.org/>

Dịch vụ Gia đình của Người theo thuyết Luti

- 1600 Downing St., Ste. 600
Denver, CO 80218
- 303-980-5400
- Dịch vụ pháp lý cho người nhập cư, bao gồm hỗ trợ với tình trạng thường trú nhân, giấy phép lao động, nhập tịch, và thị thực. Cũng cung cấp dịch vụ tái định cư cho người tị nạn và quản lý trường hợp. Ngôn ngữ bao gồm tiếng Maay, tiếng Amharic, tiếng Bosnia/Croatia/Serbia, tiếng Miến Điện, tiếng Anh, tiếng Pháp, tiếng Grebo, tiếng Kikongo, tiếng Kituba, tiếng Krio, tiếng Mende, tiếng Pular (tiếng Fula), tiếng Nga, tiếng Slovenia, tiếng Somali (Af-Maxaa), tiếng Tây Ban Nha, tiếng Swahili, tiếng Temne, tiếng Thái, tiếng Luba-Kasai, tiếng Ukraina, và tiếng Wolof.
- <http://www.lfsco.org/>

Trung tâm Nguồn lực Mi Casa

- 360 Acoma St.
Denver, CO 80223
- 303-573-1302
- Dịch vụ được tổ chức tại bốn địa điểm bao gồm lớp học GED và ESL miễn phí, hỗ trợ việc làm, các buổi tối tư vấn pháp lý (bao gồm di trú, vấn đề tài chính, nhà ở, việc làm, và luật gia đình), lớp học kinh doanh, cho vay kinh doanh, và Đào tạo Phát triển Nghề nghiệp trong ngành dịch vụ du lịch và khách sạn, xây dựng và giấy phép CDL. Một số dịch vụ được cung cấp bằng tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.micasaresourcecenter.org/>

One Colorado

- 1490 Lafayette St., Ste. 304
Denver, CO 80218
- 303-396-6170
- Cung cấp thông tin và giới thiệu cho các cá nhân LGBT và gia đình có các lo ngại về di trú và trục xuất. Hỗ trợ cho cộng đồng LGBT nói chung, với các vấn đề bao gồm kỳ thị trong việc làm và nhà ở, hỗ trợ trong việc xin dịch vụ chăm sóc sức khỏe, và hơn thế nữa.
- <http://www.one-colorado.org/>

Servicios de la Raza

- 3131 W. 14th Ave
Denver, CO 80204
- 303-458-5851
- Dịch vụ sức khỏe tâm thần cho người thành niên, hỗ trợ cho các nạn nhân của bạo hành gia đình, quản lý trường hợp cho cá nhân bị HIV/AIDS, và chương trình thanh thiếu niên. Cung cấp hỗ trợ trong việc tiếp cận dịch vụ y tế công và điện mẫu đơn. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://serviciosdelaraza.org/>

Viện Nghiên cứu Liên văn hóa Spring

- 1373 Grant St.
Denver, CO 80203
- 303-863-0188
- Chương trình giáo dục bao gồm đào tạo chuẩn bị cho việc làm, ESL, và nhận thức về đa dạng văn hóa. Phối hợp với Emily Griffith Opportunity School để cung cấp các khóa học làm quen với môi trường làm việc dành cho người tị nạn và người tị nạn chính trị. Vận hành Mạng lưới Thông dịch viên Colorado (INoC), cung cấp biên dịch và thông dịch cho 80 ngôn ngữ. Các ngôn ngữ mà đội ngũ nhân viên có thể nói được bao gồm tiếng Amharic, tiếng Ả Rập, tiếng Anh, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Somali, và tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.springinstitute.org/>



GIÁO DỤC CHO NGƯỜI THÀNH NIÊN

Giáo dục Người thành niên có thể đề cập đến nhiều hoạt động, quan hệ, và tổ chức đa dạng, thường với mục đích cải thiện kỹ năng hoặc kiến thức của học viên là người thành niên. Người nhập cư đến Hoa Kỳ sẽ có nhiều mục tiêu giáo dục và phổ cập kiến thức khác nhau. Các tổ chức sau đây làm việc với người nhập cư là người thành niên và cung cấp hỗ trợ miễn phí hoặc chi phí thấp.

Khu Thư viện Arapahoe

- 303-542-7279
- Bàn đàm thoại tiếng Anh, kể chuyện tiếng Tây Ban Nha, câu lạc bộ sách tiếng Tây Ban Nha, và những chương trình khác được cung cấp tại nhiều địa điểm khác nhau trong quận Arapahoe.
- <http://www.arapahoelibraries.org/>

Cao đẳng Cộng đồng Denver

- 1111 West Colfax Ave.
P.O. Box 173363
Denver, CO 80217
- 303-556-2600
- Lớp học ESL cho học sinh đã ghi danh, bắt đầu từ trình độ trung cấp. Cung cấp lớp học GED và chuẩn bị GED tại các địa điểm khác ở Denver.
- <http://www.ccd.edu/>

Trường Emily Griffith Opportunity School

- 1860 Lincoln St.
Denver, CO 80203
- 720-423-4700
- Số điện thoại văn phòng ESL: 720-423-4750
- Lớp học ESL, GED, và kỹ năng công việc, cũng như các chương trình dạy nghề và chứng chỉ. Hãy gọi điện để tìm hiểu về lệ phí và lịch học, và để xếp lịch kiểm tra thẩm định miễn phí. Scholarships are available.
- <http://www.emilygriffith.edu/contact-Colorado-English-School>

Trung tâm Nguồn lực Gia đình Focus Points

- 2501 E. 48th Ave.
Denver, CO 80216
- 303-292-0770
- Các chương trình và lớp học mở rộng dành cho người thành niên, trẻ em và gia đình, có chuyên môn về làm việc với người Châu Mỹ gốc Latinh. Các lớp học bao gồm ESL, GED (bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha), giáo dục cơ bản cho người thành niên, giáo dục nhi đồng, việc làm, nuôi dạy con cái, và hơn thế nữa.
- <http://www.focuspoints.org/>

Intercambio de Comunidades

- 4735 Walnut St. Ste. # B
Boulder, CO 80301
- 303-996-0275
- Các lớp ESL được cung cấp tại nhiều địa điểm khác nhau, và các lớp khác (quyền công dân, phổ cập kiến thức vi tính, giao lưu văn hóa) trong khu vực Boulder/Lafayette. Ngoài ra còn cung cấp tài liệu hướng dẫn người di cư, các công cụ cho chương trình học ESL, và những nguồn thông tin trực tuyến.
- <http://www.intercambioweb.org/>

Thư viện Quận Jefferson

- 10200 W. 20th Ave.
Lakewood, CO 80215
- 303-235-5275
- Chương trình cho thiếu nhi và người thành niên bao gồm giờ kể chuyện, kỹ thuật phỏng vấn xin việc, và kỹ năng vi tính.
- <http://jefferson.lib.co.us/>

The Learning Source

- 8790 W. Colfax Ave., Ste.109
Lakewood, CO 80215
- 303-922-4683
- Những chương trình được mở tại nhiều địa điểm gồm có Anh văn cho nghề nghiệp và trường cao đẳng, ESL, luyện thi GED, các chương trình chuyển tiếp cho nơi làm việc và trường học, chương trình học văn gia đình.
- <http://www.thelearningsource.org/>

Cao đẳng Cộng đồng Aurora, Lowry Campus

- 710 Alton Way
Denver, CO 80230
- 303-340-7093
- Chương trình ESL chuẩn bị vào Cao Đẳng dành cho những người đưa đơn vào Cao Đẳng Cộng Đồng Aurora (CCA) bao gồm viết tiểu luận, ngữ pháp và đọc hiểu. Những học viên hoàn tất chương trình sẽ có giấy Chứng nhận Hoàn thành.



DỊCH VỤ GIA ĐÌNH VÀ TRẺ EM

Hệ thống giáo dục Mỹ có thể là thách thức cho các gia đình di cư đến Hoa Kỳ. Trẻ em có thể thích nghi với ngôn ngữ và văn hóa mới trong khi làm trung gian hoặc thông dịch viên cho cha mẹ của mình. Người nhập cư và người tị nạn mới có thể gặp khó khăn khi làm quen với các nguồn lực giáo dục sẵn có. Các quy trình và thủ tục như ghi danh, họp phụ huynh-giáo viên, và ngay cả việc đón con sớm có thể liên quan đến nhiều bước, mẫu đơn, hoặc cần đến trường nhiều lần. Các tổ chức sau đây cung cấp hướng dẫn chung, giáo dục cho phụ huynh, lớp học tiếng Anh, hoặc dịch vụ giữ trẻ cho các gia đình đủ điều kiện.

Chương trình Học Tiếng Anh của Trường Công Denver (DPS ELA) và Trung tâm hỗ trợ Người mới đến

- Đường dây nóng ELA: 720-423-3200
- Chương trình ELA thông qua Trường Công Denver giúp trẻ có được các kỹ năng tiếng Anh cần thiết để tham gia tích cực trong trường học. Những trung tâm dành cho người mới đến trụ tại năm trường học cung cấp giúp đỡ cho các gia đình. Cần có sự đề xuất hay giới thiệu và đơn xin. Hãy gọi để biết thêm chi tiết.
- <http://ela.dpsk12.org/>

Chương trình Mẫu giáo Denver

- P.O. Box 40037
Denver, CO 80204
- 303-595-4377
- info@dpp.org
- Cung cấp trợ giúp học phí cho những gia đình hội đủ điều kiện, và cung ứng bảng xếp hạng trường học, sơ lược tiểu sử, và thông tin về nhập học. Trang Web có hai thứ tiếng Anh và Tây Ban Nha.
- <http://www.dpp.org>

Trung tâm Nguồn lực Gia đình Focus Points

- 2501 E. 48th Ave.
Denver, CO 80216
- 303-292-0770
- Các chương trình và lớp học mở rộng dành cho người thành niên, trẻ em và gia đình, có chuyên môn về làm việc với người Châu Mỹ gốc Latinh. Các lớp học bao gồm ESL, GED (bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha), giáo dục cơ bản cho người thành niên, giáo dục nhi đồng, việc làm, nuôi dạy con cái, và hơn thế nữa.
- <http://www.focuspoints.org/>

Gathering Place

- 1535 High St.
Denver, CO 80218
- 303-321-4198
- Trung tâm tập trung dành cho phụ nữ, trẻ nhỏ, và những người chuyển giới tính đang trong tình trạng nghèo khó hoặc vô gia cư. Những dịch vụ trong nhiều mảng khác nhau bao gồm chuẩn bị lấy bằng GED, chuẩn bị cơ hội việc làm, phòng máy vi tính, thực phẩm và đồ dùng vệ sinh cá nhân, quần áo và nhiều hơn nữa. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.tgpdenver.org/>

Metro Denver Bright Beginnings

- 3605 Martin Luther King Blvd
Denver, CO 80205
- 303-433-6200
- Tư liệu giáo dục và hỗ trợ cho cha mẹ, bao quát quá trình phát triển của trẻ từ trước khi sinh đến 3 tuổi. Hãy gọi hoặc ghé vào trang web để yêu cầu một cuộc viếng thăm tại nhà. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://brightbythree.org>

Scholars Unlimited

- 3401 Quebec St., Ste. 5010
Denver, CO 80207
- 303-355-0290
- Chương trình dạy kèm sau giờ học và học hè cho trẻ em có thành tích dưới trung bình dành cho gia đình có thu nhập thấp. Chương trình gồm có: chú trọng đọc viết và STEM, viết tắt của cụm từ: Khoa học, Công nghệ, Kỹ thuật, và Toán học (đã được củng cố). Email đến info@scholarsunlimited.org để biết thêm thông tin nhập học.
- <http://www.scholarsunlimited.org>



VIỆC LÀM

Người nhập cư là một phần quan trọng của lực lượng lao động. Số người sinh ra ở nước ngoài chiếm 16.3% lực lượng lao động Hoa Kỳ với gần 25% số người lao động sinh ra ở nước ngoài làm việc trong các ngành nghề dịch vụ. Ngoài ra, người nhập cư chiếm 17% các chủ doanh nghiệp mới, một xu hướng rõ ràng ở Denver. Trên thực tế, theo thông tin từ Phòng Thống kê Lao động Hoa Kỳ (2013), người nhập cư có 10% nhiều khả năng sở hữu doanh nghiệp nhỏ ở khu vực Đô thị Denver hơn các công dân sinh ra tại Hoa Kỳ. Các tổ chức được liệt kê dưới đây cung cấp hỗ trợ đối với tìm việc làm, các lo ngại về pháp lý và an toàn tại nơi làm việc, sự sẵn sàng cho việc làm nói chung, và hỗ trợ khác.

Hội Phụ nữ Lao động Quốc gia 9 to 5

- 1634 Downing St., Unit A
Denver, CO 80218
- 303-628-0925
- Đường dây nóng Quốc gia dành cho Duy trì Việc làm: 1-800-522-0925
- Đường dây nóng hỗ trợ việc làm với thông tin và giới thiệu về các quyền của người lao động và giải quyết xung đột tại nơi làm việc, với trọng tâm là hỗ trợ lao động nữ. Cung cấp đào tạo về quấy rối tình dục và kỳ thị. Sẵn có các khóa đào tạo bằng tiếng Tây Ban Nha nếu thông báo trước.
- <http://9to5.org/local-chapters/9to5-colorado/>

Trung tâm Dạy Nghề và Việc làm (CWEE)

- 1175 Osage St., Ste. 300
Denver, CO 80204
- 303-892-8444
- Chương trình hỗ trợ sẵn sàng cho việc làm bao gồm các lớp học vi tính, ôn thi GED, và các bài kiểm tra tự thẩm định cho những người có thu nhập thấp. Cần giới thiệu qua người quản lý trường hợp của quận. Có thể cần tiếng Anh lưu loát.
- <http://www.cwee.org>

El Centro Humanitario Para los Trabajadores

- 2260 California St.
Denver, CO 80205
- 303-292-4115
- Thúc đẩy quyền và chất lượng cuộc sống của người lao động nhận lương ngày ở Colorado qua giáo dục, kỹ năng nghề, phát triển kỹ năng lãnh đạo, hành động thống nhất và vận động.
- <http://www.centrohumanitario.org>

Cơ quan quản lý An toàn Nghề nghiệp và Sức khỏe (OSHA)

- Cesar Chavez Memorial Building
1244 Speer Blvd., Ste. 551
Denver, Colorado 80204
- 720-844-5285
- Sau giờ làm việc, xin gọi: 1-800-321-OSHA (6742)

- Hỗ trợ các lo ngại về an toàn, kỳ thị, quấy rối, hoặc các vấn đề an ninh khác tại nơi làm việc. Quan trọng là phải báo cáo các vấn đề và tai nạn càng sớm càng tốt, để tiến hành thanh tra và đảm bảo rằng người lao động được bảo vệ. Người lao động cũng phải ghi chép lại chi tiết về các vụ việc.
- <https://www.osha.gov/>

Unite Here

- Colorado Affiliates: Local 23, Chapter President: Kevin Abels
5303 E. Evans Ave., Ste. 302
Denver, CO 80222
- 303-759-5458
- Đại diện công đoàn cho người lao động trong ngành dịch vụ tại các khách sạn, nhà hàng, sân bay và xưởng giặt ủi công nghiệp. Cung cấp thông tin về các quyền của người lao động, thành lập công đoàn, và tiến hành hành động chính trị. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.unitehere.org/>

Work Options for Women (WOW)

- 1200 Federal Blvd.
Denver, CO 80204
- 720-944-1920
Đường dây Tiếp nhận: 720-944-3393
- Đào tạo nghề, kỹ năng sống, và quản lý trường hợp cho phụ nữ có thu nhập thấp và những người nhận TANF. Người tham gia phải trên 18 tuổi, có thể làm việc hợp pháp tại Hoa Kỳ, có thể làm việc 40 giờ mỗi tuần, và không sử dụng ma túy trong tối thiểu 90 ngày.
- <http://www.workoptions.org/>

Các Trung tâm Lực lượng Lao Động (Văn phòng Phát triển Kinh tế, Quận và Thành Phố Denver)

- Dịch vụ tìm kiếm việc làm và các lớp học máy vi tính. Một số chương trình yêu cầu có giấy tờ tùy thân hợp pháp như chứng nhận có Quốc tịch hoặc định cư.
- <http://www.denvergov.org/WorkforceDevelopment/tabid/435763/Default.aspx>

Denver Workforce Center at Montbello (Denver County)

- 4685 Peoria St., Ste. 25, Denver, CO 80239
- 720-930-4063

Denver Workforce Center at DIA

- 8500 Pena Blvd., 5th Level, Main Terminal, West Side, Denver, CO 80249
- 303-342-2590

Denver Workforce Center at Westside

- 1200 Federal Blvd., Denver, CO 80204
- 720-930-4331

Denver Workforce Center at Eastside

- 3815 Steele St. (trong toà nhà Denver Department of Human Services), Denver, CO 80205
- 720-924-8205



Hiện nay, một phần ba số người nhập cư không có bảo hiểm y tế. Các rào cản thường gặp trong việc tiếp cận y tế bao gồm tình trạng nhập cư, xây dựng lòng tin, và hoàn cảnh kinh tế xã hội. Người nhập cư có khả năng sử dụng các dịch vụ chăm sóc ban đầu và chăm sóc phòng ngừa thấp hơn nhiều so với những đối tượng khác, và thậm chí khả năng đến phòng cấp cứu còn thấp hơn nữa. Tại thời điểm này, người nhập cư có giấy tờ có đủ điều kiện được chăm sóc theo Đạo luật Chăm sóc sức khỏe Hợp túi tiền, mặc dù vẫn còn một số rào cản như thời gian chờ năm năm đối với người nhập cư hợp pháp để đăng ký Medicaid. Các dịch vụ chưa được sử dụng thích đáng vì một số lý do: thiếu khả năng tiếp cận với bảo hiểm theo công việc, nhầm lẫn về tính đủ điều kiện, và thiếu các dịch vụ có tính nhạy cảm về văn hóa và ngôn ngữ. Ba phần tư những người nhập cư không có bảo hiểm là công dân Hoa Kỳ, và nhiều người dựa vào các nhà cung cấp có sự đảm bảo an toàn như trung tâm y tế cộng đồng. Các tổ chức được liệt kê ở đây cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe thể chất và tâm thần, giáo dục về sức khỏe, nhóm hỗ trợ, hoặc dịch vụ giới thiệu.

Trung tâm Phát triển Châu Á Thái Bình Dương

- 1537 Alton St.
Aurora, CO 80010
- 303-923-2920
- Dịch vụ y tế phù hợp về văn hóa, tư vấn sức khỏe tâm thần, chương trình thanh thiếu niên có nguy cơ cao, và hỗ trợ nạn nhân. Kỹ năng ngôn ngữ của nhân viên bao gồm tiếng Tây Ban Nha, một số ngôn ngữ Đông Âu, một số ngôn ngữ Châu Phi, và 21 ngôn ngữ Châu Á.
- <http://apdc.org/>

Child Health Plan Plus, CHP+

- Denver Department of Human Services
1200 Federal Blvd., Denver, CO 80204
- 3815 Steele St., Denver, CO 80205
- 4685 Peoria St., Denver, CO 80239
- 1-800-359-1991 OR 1-800-221-3943
- Bảo hiểm y tế chi phí thấp cho trẻ em. Đài thọ cho trẻ em thuộc các gia đình có thu nhập quá cao khiến không đủ điều kiện nhận Medicaid nhưng không đủ khả năng chi trả cho bảo hiểm tư nhân. Cung cấp dịch vụ tiền sản miễn phí cho phụ nữ không có bảo hiểm đáp ứng các yêu cầu về thu nhập. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.chpplus.org/>

Clínica Tepeyac

- 5075 Lincoln St.
Denver, CO 80216
- 303-458-5302
- Dịch vụ y tế cơ bản cho các cá nhân và gia đình không có bảo hiểm hoặc cách khác để tiếp cận dịch vụ y tế. Bao gồm khám sức khỏe, chủng ngừa, khám sàng lọc ung thư, và kiểm soát bệnh tiểu đường. Phải đặt hẹn để được khám. Nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.clinicatepeyac.org/>

Tổ chức vì Cơ hội và Quyền Sinh sản cho Người gốc Latinh Colorado (COLOR)

- P.O. Box 40991
Denver, CO 80204
- 303-393-0382
- Giáo dục và vận động tập trung vào các quyền sinh sản và vận động về chăm sóc sức khỏe cho phụ nữ châu Mỹ gốc Latinh và gia đình họ. Cung cấp các bậc cha mẹ và gia đình những hội thảo chuyên đề về vấn đề liên quan đến sự lựa chọn sinh sản và sức khỏe giới tính trẻ. Mọi nhân viên đều nói được hai thứ tiếng (Anh và Tây Ban Nha).
- www.colorlatina.org

Denver Health Nurse Line

- Đường dây nóng 24/7: 303-739-1211
- Gọi để được tư vấn y tế nhanh. Dịch vụ được cung cấp cho tất cả bệnh nhân của Denver Health và các thường trú nhân của Denver. Nhân viên y tế có thể giúp với sự giúp đỡ về y tế, lời khuyên chăm sóc sức khỏe, và sự quan tâm sâu sắc hơn của Bác sĩ nếu cần thiết.
- <http://www.denverhealth.org/medical-services/emergency-services/nurseline>

El Centro de las Familias (Mental Health Center of Denver)

- 75 Meade St
Denver, CO 80219
303-504-7900
<https://mhcd.org>
- Dịch vụ y tế cộng đồng, nhóm hỗ trợ, và tư vấn cho người thành niên và trẻ em. Cung cấp chương trình giáo dục sức khỏe cho cộng đồng LGBTQ gốc Latinh. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.

Medicaid Gia đình

- 1-800-221-3943
TDD: 1-800-659-2656
- Chương trình bảo hiểm y tế có thể nộp đơn qua Colorado PEAK. Nhiều yêu cầu: Phải là công dân Hoa Kỳ, thường trú nhân hợp pháp được tối thiểu 5 năm, người tị nạn hoặc người tị nạn chính trị, hoặc người không phải là công dân với tình trạng khẩn cấp đủ điều kiện. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha. Gọi điện hoặc nộp đơn để biết thêm thông tin.
- <http://www.colorado.gov/cs/Satellite/HCPF/HCPF/1197364086675>

Planned Parenthood of the Rocky Mountains

- 1-800-230-PLAN
- Dịch vụ chăm sóc sức khỏe sinh sản cho nam giới và phụ nữ, bao gồm ngừa thai, khám sức khỏe định kỳ, khám sàng lọc ung thư, xét nghiệm và điều trị STD (Bệnh Lây nhiễm qua đường Tình dục) và HIV, giáo dục cho LGBTQ, và dịch vụ phá thai. Hợp túi tiền và bảo mật. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.plannedparenthood.org/rocky-mountains/>
- **Denver Central:** 921 E. 14th Ave., Denver, CO 80218
303-832-5069
- **Glendale:** 6310 E. Exposition Ave., Denver, CO 80224
303-320-1630

- **Stapleton:** 7155 E. 38th Ave., Denver, CO 80207
303-321-2458

Plaza Aztlan (Đến các Promotora của chúng tôi tại):

- Xin gọi trước để đặt hẹn: (303)-446-8800
- Dịch vụ y tế bao gồm hội thảo về chăm sóc sức khỏe tâm thần, tư vấn sức khỏe, quản lý trường hợp cho những người dương tính với HIV, xét nghiệm STD, kiểm soát bệnh tiểu đường, và nhóm hỗ trợ và nguồn lực cho người sử dụng ma túy. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.plazaaztlan.com/>
- **Trung tâm Althea để Gắn kết Tâm linh :** 1400 Williams St., Denver, CO 80218
- **College View & Denver Inner City Parish:** 25255 S. Decatur St., Denver, CO 80219
- **Colorado Anti-Violence Program:** 4130 Tejon St. (in back lot), Denver, CO 80223

Refugee Health Screening and the Lowry Family Health Center

Kiểm tra Sức khỏe cho Người tị nạn và Trung tâm Sức khỏe Gia đình tại Lowry

- 1001 Yosemite St.
Denver CO. 80230
- 303-602-1545
- Giáo dục sức khỏe bằng tiếng mẹ đẻ của một người và giới thiệu đến các nguồn lực y tế địa phương cho người tị nạn và người tị nạn chính trị. Hỗ trợ khi điền mẫu đơn chủng ngừa INS. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha và tiếng Pháp; thông dịch viên được sử dụng cho các ngôn ngữ khác.
- Văn phòng này chỉ kiểm tra sức khỏe ban đầu trong vòng 90 ngày từ khi bước chân đến Hoa Kỳ. Tại đây không cung cấp dịch vụ cho người đang cần được chăm sóc.
- <http://www.denverhealth.org/medical-services/primary-care/our-services/community-services-and-resources/refugee-clinic>

Phụ nữ, Trẻ sơ sinh, và Trẻ em (WIC)

- 1-800-688-7777
- Chương trình dinh dưỡng cho phụ nữ đủ điều kiện và con của họ, bao gồm thông tin và giáo dục về sức khỏe và nuôi dạy con cái.
- <http://www.denverhealth.org/medical-services/primary-care/our-services/community-services-and-resources/wic-program>
- **Eastside Community Health Center:** 501 E. 28th St., Denver, CO 80205
303-602-6333
- **Lowry Community Health Center:** 1001 Yosemite St., Denver, CO 80230
303-602-4545
- **Montbello Community Health Center:** 12600 Albrook Dr., Denver, CO 80239
303-602-4000
- **Westside Community Health Center:** 1100 Federal Blvd., Denver, CO 80204
303-436-4200
- **Southwest Family Health Center:** 1339 S. Federal Blvd., Denver, CO 80219
303-602-0000



Việc tìm nhà ở hợp túi tiền là một thách thức mà nhiều người nhập cư phải đối mặt. Năng lực văn hóa và tình trạng di trú là những trở ngại có thể gặp khi tiếp cận nhà ở. Nhiều nhóm người nhập cư đủ điều kiện được nhận nhà ở công và phiếu giảm giá Housing Choice (ví dụ: Phần 8) từ Bộ Gia cư và Phát triển Đô thị Hoa Kỳ, bao gồm người tị nạn và người tị nạn chính trị, phụ nữ và trẻ em bị bạo hành không phải là thường trú nhân hợp pháp, người được ân xá cho nhập cư trong tối thiểu một năm, người được cấp giấy hoãn trục xuất, và cư dân tạm trú theo Đạo luật Kiểm soát Di trú và Cải cách. Một điều quan trọng nữa là người nhập cư phải làm quen với Đạo luật Công bằng Gia cư, quy định rõ rằng chủ nhà không thể kỳ thị người thuê nhà trên bất kỳ cơ sở nào ngoài tình trạng tài chính. Các tổ chức sau đây cung cấp giáo dục về nhà ở, danh sách bất động sản, và hỗ trợ tài chính.

Tìm Nhà ở Colorado

- 1-877-428-8844
- Tìm kiếm trực tuyến nhà ở tại địa phương (để thuê hoặc sở hữu) bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha. Tài trợ bởi Cơ quan Gia cư và Tài chính Colorado (CHFA) và Bộ phận Gia cư Colorado.
- <http://www.coloradohousingsearch.com/>

Tổ chức Phát triển Khu phố Del Norte

- 3275 West 14th Ave., Ste. #202
Denver, CO 80204
- 303-477-4774
- Tư vấn và khoản vay hỗ trợ đặt cọc mua nhà cho người mua nhà lần đầu, chương trình phòng tránh tịch thu nhà, phổ cập kiến thức tài chính, và lớp học giáo dục cho người mua nhà. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.delnortendc.org/>

Energy Outreach Colorado

- 225 E. 16th Ave., Ste. 200
Denver, CO 80203
- 303-825-8750
- Giới thiệu đến các cơ quan hỗ trợ năng lượng và giúp đỡ với các thắc mắc về Hỗ trợ Năng lượng cho Người thu nhập thấp (LEAP). Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.energyoutreach.org/>

HUD (Bộ Gia cư và Phát triển Đô thị Hoa Kỳ)

- 1670 Broadway
Denver, Colorado 80202
- 303-672-5440
- Toàn bộ trang web bằng tiếng Tây Ban Nha và tiếng Anh, với thông tin về việc mua nhà, quyết định giữa việc thuê và sở hữu nhà, luật công bằng gia cư, người cho vay được HUD phê duyệt, dịch vụ cho người vô gia cư, và hơn thế nữa.
- <http://portal.hud.gov/hudportal/HUD?src=/states/colorado/homeownership>

Mercy Housing

- 1999 Broadway, Ste. 1000
Denver, CO 80202
- 303-830-3300
- Thuê nhà giá thấp tại những nơi khác nhau cho người tị nạn, người cao tuổi, các gia đình và người khiếm khuyết. Những dịch vụ dành cho thường trú nhân bao gồm giáo dục cho người lớn, ESL, kiến thức tài chính, trợ giúp y tế, và các chương trình giành cho tuổi trẻ.
- <http://www.mercyhousing.org>

Warren Village

- 1323 Gilpin St. Denver, CO 80218
- 303-321-2345
- Cung cấp nhà dựa theo mức thu nhập, chăm sóc trẻ nhỏ, và những dịch vụ khác cho gia đình dành cho cha hoặc mẹ độc thân trên 18 tuổi. Phải có bằng cấp ba hoặc bằng GED và hội đủ những điều kiện khác khi làm đơn.
- <http://www.warrenvillage.org>

**Carniceria La Sierra**

3170 W. Alameda Ave.
Denver, CO 80219
(303) 935-6293

Los Dos Toros

2600 W. Alameda Ave.
Denver, CO 80219
(303) 934-2859

Mi Pueblo Market

125 Knox Ct.
Denver, CO 80219
(303) 253-7640

World Food Bazaar

242 Havana St.
Aurora, CO 80010
(720) 858-1112

Melita's Greek Cafe & Market

1035 Lincoln St.
Denver, CO 80203
(303) 629-1624

Valente's Deli Bakery

7250 Meade St.
Westminster, CO 80030
(303) 429-0590

East Europe Market

4015 E. Arkansas Ave.
Denver, CO 80222
(303) 639-6171

H Mart

2751 S. Parker Rd.
Aurora, CO 80014
(303) 745-4592

Little Saigon Market

375 S. Federal Blvd. #104
Denver, CO 80219
(303) 937-8860

Pacific Mercantile Company

1925 Lawrence St.
Denver, CO 80202
(303) 295-0293

Pacific Ocean International Marketplace

2200 W. Alameda Ave.
Denver, CO 80223
(303) 936-4845

Pacific Ocean International Marketplace

12303 E. Mississippi Ave.
Aurora, CO 80012
(720) 858-8818

Viet Hoa Supermarket

225 S Sheridan Blvd,
Lakewood, CO 80226
(303) 975-9900

Tejal Indian Grocery

10351 N. Grant St. #6
Thornton, CO 80229
(303) 450-4164

M & I International Market

909 S. Oneida St., 6A
Denver, CO 80224
(303) 331-1590

Zamzam Halal International Market & Deli

7449 E. Iliff Ave.
Denver, CO 80231
(303) 745-4555

Arash International Market

2720 S. Parker Rd.
Aurora, CO 80014
(303) 752-9272

Denver Halal Mini Market

10200 E. Mississippi Ave.
Denver, CO 80247
(303) 751-6661

Merkato Market

7227 E. Colfax Ave.
Denver, CO 80220
(303) 399-6116

Middle East Market

2254 S. Colorado Blvd.
Denver, CO 80222
(303) 756-4580

Nazar International Market

1842 S. Parker Rd. #6
Denver, CO 80231
(303) 750-8875



HỖ TRỢ PHÁP LÝ VÀ DI TRÚ

LƯU Ý: Nếu quý vị cần tư vấn pháp lý về các vấn đề nhập cư, hãy đảm bảo rằng người giúp đỡ quý vị có thẩm quyền đưa ra lời khuyên pháp lý. Chỉ có luật sư hoặc người đại diện được công nhận đang làm việc cho một tổ chức được Ủy Ban Kháng Nghị Xuất Nhập Cảnh mới có thể đưa ra cho quý vị lời khuyên pháp lý.

Người nhập cư vào Hoa Kỳ có thể có nhiều lo ngại về pháp lý khác nhau, bao gồm việc nộp và xem xét đơn di trú của họ, đại diện tại tòa án, biện hộ trục xuất, Hành động Trì hoãn cho Người nhập cư Từ thời Niên thiếu, hoặc gia hạn/điều chỉnh tình trạng pháp lý. Bên cạnh các vấn đề di trú, họ có thể có thắc mắc về mặt pháp lý đối với nhà ở, trợ cấp xã hội, hay việc làm, hoặc là nạn nhân của tội phạm. Làm quen với hệ thống pháp lý là rất phức tạp và có thể khó khăn. Đây là danh sách các nguồn lực đáng tin cậy cung cấp trợ giúp pháp lý cho người nhập cư và gia đình của họ. Lưu ý: người nhập cư nên chắc chắn chỉ làm việc với các tổ chức có thẩm quyền và luật sư di trú để tránh trì hoãn đơn USCIS và các chi phí không đáng có.

Dịch vụ Di trú Từ thiện Thiên chúa giáo

- 4045 N. Pecos St.
Denver, CO 80211
- 303-742-4971
- Cung cấp trợ giúp pháp lý cho người nhập cư có thu nhập thấp trên toàn Colorado. Cung cấp hỗ trợ về biện hộ trục xuất, Hành động Trì hoãn cho Thanh thiếu niên (DACA), nhập tịch/quyền công dân và xét thị thực gia đình. Cung cấp các buổi tối tư vấn trợ giúp pháp lý và đào tạo cộng đồng về luật di trú. Phí tư vấn: \$35.
- <http://www.ccdenver.org/services/immigration-services>

Center for Trauma and Resilience Denver

- P.O. Box 18975
Denver, CO 80218
- Đường dây nóng: (303) 894-8000 (Tiếng Anh), (303) 718-8289 (Español)
- Chương trình Giải pháp Pháp lý Mi Gente VAWA cung cấp dịch vụ di trú vì công ích cho các nạn nhân của bạo hành gia đình, xâm hại tình dục, bạo hành hẹn hò và rình rập. Dịch vụ bao gồm hỗ trợ về U-Visa và kiến nghị Đạo luật chống Bạo lực Đối với Phụ nữ (VAWA). Cung cấp can thiệp khủng hoảng cho nạn nhân của tội phạm cũng như tư vấn về tổn thương, quản lý trường hợp, nhóm hỗ trợ, vận động và giới thiệu cho các nạn nhân của tội phạm.
- <http://www.traumahealth.org/how-we-help>

Colorado African Organization

- 6795 E. Tennessee Ave., Ste 250
- Denver, CO 80224
- 303-953-7060
- Cung cấp các dịch vụ pháp lý có chi phí thấp dạng lệ phí cho người tị nạn và người xin quyền tị nạn bao gồm việc điều chỉnh về tình trạng, nhập quốc tịch, giấy chứng nhận quyền công dân, thay thế thẻ xanh, giấy tờ đi lại của người tị nạn, giấy ủy quyền công việc của người tị nạn cũng như các dịch vụ xã hội và tham vấn khác.
- <http://www.caoden.org/home/#mission>

Dự án Luật Colorado

- Cổng thông tin trực tuyến về dịch vụ pháp lý chi phí thấp và miễn phí, mẫu đơn pháp lý, và hướng dẫn nghiên cứu. Được tổ chức bởi Sturm College of Law tại University of Denver và được hỗ trợ bởi nhiều thư viện khác nhau và các đối tác cộng đồng khác. Đường dẫn đến các dịch vụ bằng tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.law.du.edu/index.php/the-colorado-law-project>

Dịch vụ Pháp lý Colorado

- 1905 Sherman St., Ste. 400
Denver, CO 80203
- 303-837-1313
- Dịch vụ pháp lý cho người có thu nhập thấp về các vấn đề dân sự, bao gồm bạo hành gia đình, vấn đề nhà ở, y tế và phúc lợi công. Cung cấp các lớp đào tạo “tìm hiểu về các quyền của quý vị”. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.coloradolegalservices.org>

Dịch vụ Pháp lý Colorado: Bộ phận Lao động trên Nông trại Nhập cư (Colorado Legal Services: Migrant Farmworker Division)

- 1905 Sherman St., Ste. 400
Denver, CO 80203
- 1-800-864-4330, 303-866-9366
- Cung cấp giáo dục, vận động và đại diện pháp lý cho người lao động trên nông trại ở Colorado. Bộ phận này tập trung vào vấn đề liên quan đến tiền lương, hợp đồng, điều kiện làm việc, dân quyền và di trú.
- <http://www.coloradofarmworkers.org/>

JAMLAC (Justice and Mercy Legal Aid Clinic) Đoàn mục sư Mile High

- 913 N. Wyandot St.
Denver, CO 80204
- 303-839-1008
- Cung cấp nạn nhân sự trợ giúp và tư vấn pháp lý tại nhiều cơ sở đóng tại Denver. Hãy xem trang web để biết thêm địa điểm, và gọi trước để lấy hẹn.
- <http://www.jamlac.org/services>

Buổi tối tư vấn pháp lý Legal Night tại Centro San Juan Diego

- 2830 Lawrence St.
Denver, CO 80205
- (303) 295-9470
- Buổi tối tư vấn pháp lý Legal Night của Centro cung cấp thông tin pháp lý miễn phí từ các luật sư tình nguyện trong những lĩnh vực sau: di trú, tín dụng, nhà ở, việc làm, vấn đề chủ nhà/người thuê nhà, và luật gia đình. Buổi tối tư vấn pháp lý Legal Night được tổ chức vào thứ Tư của tuần đầu tiên hàng tháng từ 5:30 đến 7:00 giờ tối.
- <http://centrosanjuandiego.org/legal-night/>

Buổi tối tư vấn pháp lý Legal Night tại Trung tâm Nguồn lực Mi Casa

- 360 Acoma St.
Denver, CO 80223
- (303) 573-1302
- Buổi tối tư vấn pháp lý Legal Night của Mi Casa cung cấp thông tin pháp lý miễn phí từ các luật sư tình nguyện trong những lĩnh vực sau: di trú, tín dụng, nhà ở, việc làm, vấn đề chủ nhà/người thuê nhà, và luật gia đình. Buổi tối tư vấn pháp lý Legal Night được tổ chức vào thứ Ba của tuần thứ ba hàng tháng từ 5:30 đến 7:00 giờ tối.
- <http://www.micasaresourcecenter.org/supportive-services/legal-night/>

Dịch vụ Gia đình cho Người theo thuyết Luthi Rocky Mountains - Dịch vụ Pháp lý Di trú

- 1600 Downing St., Ste. 600
Denver, CO 80218
- Số điện thoại miễn cước: 1-877-372-1264, Văn phòng: (303) 980-5400
- Những dịch vụ cho những người khuyết tật thân thể/tâm thần, trẻ vị thành niên, người đồng tính nữ, người đồng tính nam, người lưỡng tính và người chuyển giới, và nạn nhân của nạn buôn người. Sẽ hoàn thành các mẫu đơn và nộp hồ sơ cho USCIS để điều chỉnh tình trạng, xử lý thủ tục lãnh sự, T-visa, giấy phép lao động, kiến nghị trên cơ sở gia đình, và nhập tịch. Hỗ trợ bằng tiếng Miến Điện, tiếng Anh, tiếng Pháp, và tiếng Karen. Có thể tính phí danh nghĩa.
- <http://www.lfsrm.org>

Trung tâm Nguồn lực cho Người nhập cư Littleton

- Bemis Public Library
6014 S. Datura St.
Littleton, CO 80120
- 303-795-3961
- Cung cấp hỗ trợ sàng lọc tính đủ điều kiện và nộp đơn xin nhập tịch. Cung cấp giảng dạy về quyền công dân, dạy kèm tiếng Anh và trung tâm nguồn lực.
- <http://www.littletongov.org/city-services/immigrant-resources-center>

Mil Mujeres Legal Services

- 1600 Downing Street, Suite 310A
Denver, CO 80218
- 720-445-9891
- Cung cấp những dịch vụ pháp lý về di trú cho cá nhân có thu nhập thấp trong cộng đồng người châu Mỹ gốc Latinh, chuyên về phúc lợi của những người còn sống sót sau những vụ trọng tội trong nước Hoa Kỳ. Còn cung cấp thêm những đại diện để làm đơn cho và những vấn đề liên quan đến T-Visa, tự kiến nghị VAWA và Hành động Trì hoãn cho Người nhập cư Từ thời Niên thiếu DACA. Lấy hẹn để tư vấn miễn phí.
- <http://www.milmujeres.org>

Mạng lưới Vận động cho Người nhập cư Rocky Mountain (RMIAN)

- 3489 W. 72nd Ave., Ste. 211
Westminster, CO 80030
- 303-433-2812
- Đường dây nóng cho Người bị Giam giữ liên quan đến Di trú: 303-866-9308
- Dịch vụ pháp lý di trú miễn phí cho người bị giam giữ liên quan đến di trú và con của họ. Giáo dục và tuyên truyền vận động, cung cấp các buổi giới thiệu về “tìm hiểu các quyền của quý vị” và giúp điều phối đại diện pháp lý cho những người này. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.rmian.org/>

Together Colorado, DACA Clinic

- 1980 Dahlia Street
Denver, CO 80220
- 720-773-0777
- Email: DACAColorado@gmail.com
Cung cấp hội thảo chuyên đề Hành động Trì hoãn cho Người nhập cư Từ thời Niên thiếu DACA hai lần một tháng. Mở cửa cho những người làm đơn DACA đủ tiêu chuẩn. Gọi, nhắn tin hoặc email để đặt chỗ. Nền tảng \$40.
- <http://www.togethercolorado.org/>

Sở Công dân và Di trú Hoa Kỳ (USCIS)

- Văn phòng Sở tại Denver:
12484 E. Weaver Pl.
Centennial, CO 80111
- Trung tâm Dịch vụ Khách hàng Quốc gia (NCSC): 800-375-5283
NCSC TDD dành cho người khiếm thính: 1-800-767-1833
- Nguồn thông tin trực tuyến về di trú và quyền công dân, bao gồm cả các mẫu đơn và hướng dẫn, bài kiểm tra thực hành, và các nguồn tài liệu cho cả người nhập cư và các nhà cung cấp dịch vụ. Sử dụng InfoPass để đặt hẹn tại văn phòng khu vực; không sẵn có các dịch vụ không đặt lịch hẹn trước.
- <http://www.uscis.gov/>



THUẾ

GHI CHÚ: Để cập nhật những địa điểm cung cấp dịch vụ khai thuế miễn phí hoặc tính phí thấp ở Colorado, xem thêm trang web: <http://www.piton.org/tax-help.colorado>

Hệ thống thuế của Hoa Kỳ rất lớn và phức tạp, và có thể xa lạ với nhiều người nhập cư. Thông qua nhiều loại thuế, bao gồm thuế thu nhập Liên bang và Tiểu bang, thuế bán hàng, thuế tài sản, An sinh Xã hội và Medicaid, v.v. lên đến 30-60% thu nhập của chúng ta có thể phải nộp cho các khoản thuế. Luật thuế có tiếng là phức tạp, và có thể thay đổi theo từng tiểu bang. Ngoài ra, có nhiều phương án khai thuế thu nhập cá nhân. Tất cả những vấn đề này có thể gây nhầm lẫn ngay cả cho những người bản xứ. Tổ chức dưới đây cung cấp hỗ trợ chuẩn bị khai thuế miễn phí hoặc chi phí thấp và giáo dục về thuế.

Community College of Denver at Manual High School

- 1700 E. 28th Ave.
2nd Floor, Library
Denver, CO 80205

Denver Asset Building Coalition

- Mi Casa Resource Center
360 Acoma St.
Denver, CO 80223
- 303-388-7030
- Lớp học hỗ trợ chuẩn bị khai thuế và giáo dục về thuế. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha trong thời gian khai thuế (ngày 1 tháng 2 đến ngày 15 tháng 4), và trong thời gian còn lại trong năm với thông báo trước. Xem trang web để biết danh sách các địa điểm.
- <http://www.denverabc.org/>

Emily Griffith Technical College

- (Trụ sở chính) 1860 Lincoln St.
Denver, CO 80203
- 720-423-4700 (Đường dây chính), 720-423-4702 (Tiếng Tây Ban Nha)
- (Nơi Khai thuế) 1205 Osage St.
Denver, CO 80204



Khi cộng đồng quốc tế của Denver phát triển, với sự xuất hiện của người nhập cư và người tị nạn mới, thì nhu cầu lấp đầy khoảng trống về ngôn ngữ giữa những người mới đến và cộng đồng của họ cũng tăng lên. Khả năng tiếp cận dịch vụ biên dịch và thông dịch yếu kém có thể ảnh hưởng không tốt đến người nhập cư khi hạn chế khả năng sử dụng dịch vụ y tế, nguồn lực giáo dục, pháp lý, và các nhu cầu liên quan khác. Việc người nhập cư không có khả năng có được các dịch vụ và thông tin như vậy cũng có thể ảnh hưởng tiêu cực đến toàn cộng đồng. Đối mới và tăng trưởng kinh doanh có thể bị cản trở; việc tham gia vào cộng đồng cũng có thể bị hạn chế, dẫn đến tỷ lệ tham gia của công dân thấp. Các tổ chức được liệt kê ở đây có thể hữu ích trong việc tìm kiếm dịch vụ dịch thuật công tâm.

Interpreter Network of Colorado (INoC)

- 1373 Grant St. Denver, CO 80213
- 303-831-4151
Toll-free: 1-888-499-7996
- Dịch vụ biên dịch và thông dịch bởi các chuyên gia được đào tạo và cấp chứng nhận. Cung cấp dịch vụ với hơn 80 ngôn ngữ. Gọi điện để biết lệ phí và xếp lịch.
- <http://www.interpreternetwork.org/>

Colorado Association of Professional Interpreters

- P.O. Box 40664
Denver, CO 80204
- Hội Thông dịch Viên Chuyên nghiệp tại Colorado. Cung cấp danh bạ trực tuyến cho các thông dịch viên trong tiểu bang.
- <http://coloradointerpreters.org/>

Colorado Language Connection with Asian Pacific Development Center

- 1537 Alton St.
Aurora, CO 80010
- 303-923-2945 (Văn phòng)
- 720-220-6742 (Khẩn cấp)
- Dịch vụ dịch thuật tính phí cung cấp thông dịch cho 60 ngôn ngữ chuyên về những ngành chăm sóc sức khỏe, kinh doanh và giáo dục.
- <http://apdc.org/news/colorado-language-connection/>

Các nguồn thông tin dưới đây cho biết những dịch vụ đặc biệt được phân ra theo chi phí và địa điểm. Lớp học có thể thay đổi. Xin vui lòng liên lạc trực tiếp với bộ phận tổ chức để biết thêm thông tin về chi phí, điều kiện yêu cầu, và các chi tiết khác.

Chi phí cho lớp học:

\$ = từ 1 đến 25 đô-la
\$\$ = từ 26 đến 50 đô-la
\$\$\$ = từ 51 đến 100 đô-la
\$\$\$\$ = hơn 100 đô-la

Địa điểm:

Những chữ viết tắt dưới đây là tên viết tắt của các chi nhánh thư viện trong hệ thống Thư viện Công Denver. Xin vui lòng sử dụng các chữ viết tắt này biết được lớp học nào nằm gần chi nhánh thư viện của Quý vị.

ATH= Athmar
BAR= Ross-Barnum
BCL= Blair-Caldwell African
American Research
BVL= Bear Valley Branch
BDY= Ross-Broadway
BYR= Byers
CEN= Central Library
CRK= Ross-Cherry Creek
DKR= Decker
FIE= Eugene Field
FOR= Ford Warren
GON= Rodolfo "Corky" Gonzales
GVR= Green Valley Ranch
HAD= Hadley
HMP = Hampden
MLO= Montbello
PKH= Park Hill
ROB= Pauline Robinson
SGB= Sam Gary
SCH= Schlessman Family
SML= Smiley
UNH= Ross University Hills
VAL= Valdez Perry
VVI= Virginia Village
WES= Westwood
WDB= Woodbury

LỚP HỌC TIẾNG ANH

A LA SOURCE REFUGEE MINISTRY (MIỄN PHÍ)

1532 Galena St. #390
Aurora CO 80010
303-856-3247
<http://alasourcerefugeeministry.com/>
SCH, SGB
Ghi chú: Chỉ cung cấp huấn luyện từng người one-on-one, không có các lớp học.

ASIAN PACIFIC DEVELOPMENT CENTER (\$\$)

1537 Alton St.
Aurora, CO 80010
303-923-2920
<http://apdc.org>
SCH, SGB

BEMIS PUBLIC LIBRARY (MIỄN PHÍ)

6014 S. Datura St.
Littleton, CO 80120
303-795-3968
<http://www.littletongov.org/>
BVL, UNH, HMP
Ghi chú: Phải gọi để đặt chỗ.

CENTRO SAN JUAN DIEGO (\$\$\$\$)

2830 Lawrence St.
Denver, CO 80205
303-295-9470
<http://www.centrosanjuandiego.org>
FOR, WDB, BCL

CHURCH IN THE CITY (MIỄN PHÍ)

1580 Gaylord St.
Denver, CO 80206
303-322-5733
<http://www.churchinthecity.org>
FOR, BCL, CEN

COLORADO AFRICAN ORGANIZATION (MIỄN PHÍ)

6795 E. Tennessee Ave., Ste. 250
Denver, CO 80224
303-953-7060

<http://www.caoden.org>

VVI, SCH

Ghi chú: Phải hiện diện ghi danh tại chi nhánh đã liệt kê.

ESL PROGRAM WITH THE COMMUNITY COLLEGE OF DENVER (\$\$\$)

800 Curtis Street
Denver, CO 80204
303-556-2473

<http://www.ccd.edu>

CEN, BYR, BAR, BCL

COMMUNITY ESL PROGRAM AT THE COMMUNITY COLLEGE OF AURORA: AURORA LANGUAGE CENTER (\$\$\$\$)

Lowry Campus
710 Alton Way
Denver, CO 80230
303-340-7079

<http://www.ccaurora.edu/esl>

SCH, SGB

ELOISE MAY LIBRARY (ARAPAHOE LIBRARY DISTRICT) (\$\$)

1471 S. Parker Road
Denver, CO 80231
303-792-8953

<http://arapahoelibraries.org/>

HMP, SCH, VVI

EMILY GRIFFITH TECHNICAL COLLEGE (\$\$\$\$)

1860 Lincoln St.
Denver, CO 80204
720-423-4750

<http://www.emilygriffith.edu/language>

CEN, BYR, BCL, BAR

FOCUS POINTS FAMILY RESOURCE CENTER (\$\$)

2501 E. 48th Ave.
Denver, CO 80216
303-292-0770

<http://www.focuspoints.org/>

VAL, FOR

Ghi chú: Các lớp học được mở những chi nhánh khác, xin vui lòng truy cập trang web của họ để cập nhật những nơi học.

INTERGENERATIONAL LEARNING COMMUNITY (\$\$\$)

Adams High School
7200 Quebec Pkwy.
Commerce City, CO 80022
303-289-4396

<http://www.adams14.org/index.php?ref=ilc>

VAL, FOR

SPRING INSTITUTE (\$\$)

1373 Grant St.
Denver, CO 80203
303-863-0188

<http://www.springinstitute.org>

BCL, CEN, BYR

Ghi chú: Các lớp học được mở những chi nhánh khác, xin vui lòng truy cập trang web của họ để cập nhật những nơi học.

GED TEST CENTERS AND CLASSES

Hãy xác nhận lại rằng bạn đang dùng sách và trang web hiện hành để chuẩn bị cho kì thi.

http://www.cde.state.co.us/postsecondary/ged_testcenters

ARAPAHOE COMMUNITY COLLEGE COMMUNITY EDUCATION (\$\$\$\$)

5900 S. Santa Fe Dr.
Littleton, CO 80120
303-797-5722

HAD, HMP, BVL, UNH

<http://www.arapahoe.edu/community-education>

**ADULT LEARNING CENTER: ADAMS
COUNTY SCHOOL DISTRICT 14 (\$)**

5291 E. 60th Ave.
Commerce City, CO 80022
303-289-4396
[http://www.adams14.org/index.
php?ref=adult-education](http://www.adams14.org/index.php?ref=adult-education)
VAL, MLO

CENTRO SAN JUAN DIEGO (\$\$\$\$)

2830 Lawrence St.
Denver, CO 80205
303-295-9470
<http://www.centrosanjuandiego.org>
BCL, CEN, FOR, WDB
*Ghi chú: Chỉ có lớp học tiếng Tây Ban
Nha. Có thể có một số học bổng được
trao.*

**COMMUNITY COLLEGE OF AURORA
(\$\$\$)**

Lowry Campus North Quad, Room
200
9202 E. Severn Place
Denver, CO 80230
303-340-7047
[https://www.ccaurora.edu/center-
workforce-development/enrollment-
schedule](https://www.ccaurora.edu/center-workforce-development/enrollment-schedule)

**COMMUNITY COLLEGE OF DENVER -
FOUNDATIONAL SKILLS INSTITUTE (\$\$)**

Auraria Campus | Confluence, 3rd
Floor
800 Curtis Street, Denver, CO 80204
303-556-3805
[https://www.ccd.edu/org/
foundational-skills-institute](https://www.ccd.edu/org/foundational-skills-institute)
BCL, CEN, FOR, WDB
*Ghi chú: Có thể cung cấp những lớp học
ở những chi nhánh khác, gọi để biết
thêm chi tiết.*

**DENVER WORKFORCE CENTER AT
MONTBELLO
(MIỄN PHÍ)**

4685 Peoria St., Ste. 247
Denver, CO 80239
720-865-5580
[http://www.denvergov.org/content/
denvergov/en/denver-office-of-
economic-development/jobs-employers/
for-job-seekers.html](http://www.denvergov.org/content/denvergov/en/denver-office-of-economic-development/jobs-employers/for-job-seekers.html)
MLO, GVR, SGB

**DENVER WORKFORCE CENTER AT
WESTSIDE (MIỄN PHÍ)**

First Floor, Richard T. Castro Bldg.
1200 Federal Blvd.
Denver, CO 80204
720-930-4331
[http://www.denvergov.org/content/
denvergov/en/denver-office-of-
economic-development/jobs-employers/
for-job-seekers.html](http://www.denvergov.org/content/denvergov/en/denver-office-of-economic-development/jobs-employers/for-job-seekers.html)
BAR, WDB, BYR

**DENVER WORKFORCE CENTER AT DIA
(MIỄN PHÍ)**

Fifth Floor, Main Terminal
8500 Peña Blvd.
Denver, CO 80249
303-342-2590
[http://www.denvergov.org/content/
denvergov/en/denver-office-of-
economic-development/jobs-employers/
for-job-seekers.html](http://www.denvergov.org/content/denvergov/en/denver-office-of-economic-development/jobs-employers/for-job-seekers.html)
GVR

**EMILY GRIFFITH TECHNICAL COLLEGE
(\$\$\$)**

1860 Lincoln St.
Denver, CO 80203
720-423-4720
[http://www.emilygriffith.edu/sites/
default/files/ct_files/files/16ged.pdf](http://www.emilygriffith.edu/sites/default/files/ct_files/files/16ged.pdf)
CEN, BCL, FOR, BYR

**THE EMPOWERMENT PROGRAM
(MIỄN PHÍ)**

1600 York St. Ste. 201
Denver, CO 80206
303-320-1989
www.empowermentprogram.org
FOR, CRK, BCL
Ghi chú: Chỉ dành cho khách hàng hiện và phải là phụ nữ/ người chuyển giới phụ nữ. Gọi để biết thêm chi tiết.

**FOCUS POINTS FAMILY RESOURCE
CENTER (\$\$\$)**

2501 E. 48th Ave.
Denver, CO 80216
303-292-0770
<http://www.focuspoints.org/openbk>
VAL, FOR, ROB
Ghi chú: Có thể cho trả góp/ có thể có trợ giúp tài chính.

HOPE HOUSE OF COLORADO (MIỄN PHÍ)

9088 Marshall Ct.
Westminster, CO 80031
303-429-1012
<http://www.hopehouseofcolorado.org/index.cfm/id/25/Teen-Mom/>
Ghi chú: Phải là người mẹ độ tuổi từ 16 đến 20.

**METROPOLITAN STATE COLLEGE OF
DENVER FAMILY LITERACY PROGRAM
(MIỄN PHÍ)**

4440 Navajo St.
Denver, CO 80211
303-984-6267
<http://www.msudenver.edu/flp/programs/>
WDB, SML, VAL
Ghi chú: Chỉ có các lớp học tiếng Tây Ban Nha.

**MI CASA NEIGHBORHOOD CENTER AT
LAKE CAMPUS (\$\$)**

1820 Lowell Blvd.
Denver, CO 80204
720-424-0379
<http://www.micasaresourcecenter.org/supportive-services/ged-preparation/>
WDB, SML, BAR

**THE ROAD AT BRADY HIGH SCHOOL
(MIỄN PHÍ)**

5220 W. Ohio Ave.
Lakewood, CO 80226
303-982-6755
<http://www.theroad4youth.org/>
WES, BAR, ATH
Ghi chú: Phải trong độ tuổi từ 17 đến 25.

URBAN PEAK (MIỄN PHÍ)

2100 Stout St., 2nd Floor
Denver, CO 80205
303-974-2900
www.urbanpeak.org/
FOR, BCL, CEN
Lưu ý: Dành cho sinh viên từ 17-24 tuổi vô gia cư hoặc có nguy cơ bị vô gia cư.

Xin vui lòng liên lạc với Bộ phận Dịch vụ cho Người mới Nhập cư của Thư viện Công Denver theo số điện thoại 720-865-0156 để biết thêm thông tin.

Xin vui lòng liên lạc với Bộ phận Dịch vụ cho Người mới Nhập cư của Thư viện Công Denver theo số điện thoại 720-865-0156 để biết thêm thông tin.